



**Skupina výrobkov**

**Ochrana spodnej časti tela pred žiarením**



## Výrobky

UT3060SET / UT3075SET / UT3090SET / UT3060SL / UT3075SL / UT3090SL

UT5001-SI /

séria UT 60

UT6001 / UT6001-66 / UT6010 / UT6020 / UT6030 / UT6031 / UT6032

UT6260 / UT6261

séria UT69 /

UT6901 / UT6902 / UT6904

séria UT70



[www.mavig.com/eifu](http://www.mavig.com/eifu)

**DE**

Vielen Dank, dass Sie sich für MAVIG entschieden haben. Die Gebrauchsanweisung finden Sie unter dem Link der Überschrift.

**EN**

Thank you for buying MAVIG products. The instruction for use can be found under the link in the headline.

**BG**

Благодарим Ви за закупените продукти на MAVIG. Ръководството за употреба може да изтеглите от линка в заглавието.

**CS**

Děkujeme vám za zakoupení výrobků MAVIG. Návod k použití naleznete prostřednictvím odkazu v nadpisu.

**DA**

Tak fordi, du har købt MAVIG-produkter. Instruksen til brug kan findes under linket i overskriften.

**ET**

Täname, et soetasite ettevõtte MAVIG toote. Kasutusjuhised leiате pealkirjas olevalt lingilt.

**ES**

Le damos las gracias por comprar productos de MAVIG. Las instrucciones pueden encontrarse en el enlace en el titular.

**FI**

Kiitos, että ostit MAVIG-tuotteita. Käyttöohje löytyvät otsikon linkistä.

**FR**

Merci d'avoir acheté des produits MAVIG. Vous trouverez le mode d'emploi sous le lien dans le titre.

**EL**

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας στα προϊόντα της MAVIG. Οι οδηγίες χρήσης είναι διαθέσιμα μέσω του συνδέσμου που αναγράφεται στον τίτλο.

**HU**

Köszönjük, hogy MAVIG terméket vásárolt. A használati útmutató a fejlécben szereplő hivatkozáson keresztül érhető el.

**IT**

Grazie per aver acquistato prodotti MAVIG. Le istruzioni per l'uso possono essere consultati al link sul titolo.

**LT**

Ačiū, kad įsigijote MAVIG produktą. Naudojimo rasite atvėrę pavadinime esančią nuorodą.

**LV**

Paldies, ka iegādājāties MAVIG produktus. Lietošanas instrukciju meklējiet virsrakstā iekļautajā saitē.

**NL**

Hartelijk dank voor het kopen van MAVIG-producten. De gebruiksaanwijzing vindt u via de link in de kop.

**NO**

Takk for at du har valgt MAVIG-produkter. Instruksjonene for bruk er tilgjengelige under lenken i overskriften.

**PL**

Dziękujemy za zakup produktów MAVIG. Instrukcja dotycząca obsługi znajduje się w linku w nagłówku.

**PT**

Obrigado por comprar produtos da MAVIG. As instruções de utilização estão disponíveis na ligação que se encontra no título.

**RO**

Vă mulțumim pentru achiziționarea produselor MAVIG. Instrucțiunile de utilizare se găsesc în link-ul din titlu.

**SV**

Tack för att du köper MAVIG-produkter. Bruksanvisningen finns under länken i rubriken.

**SK**

Ďakujeme vám, že si kupujete výrobky spoločnosti MAVIG. Návod na použitie nájdete na odkaze v záhlaví.



## ZRIEKNUTIE SA ZODPOVEDNOSTI

Vážený zákazník,

Ďakujeme vám, že ste si vybrali výrobok značky MAVIG. Pozorne si prečítajte tento dokument a dodržiavajte všetky dôležité bezpečnostné pokyny a poznámky.

Tento návod je súčasťou výrobku a preto sa musí uchovávať na mieste v jeho blízkosti, aby bolo možné kedykoľvek vyhľadať dôležité informácie a bezpečnostné pokyny.

Neodovzdávajte výrobok tretím stranám bez platného návodu na používanie.

Kontaktujte nás, ak máte otázky alebo poznámky týkajúce sa našich výrobkov.

### Kontaktné informácie

Ak máte nejaké otázky alebo poznámky, na konci tohto návodu nájdete kontaktné informácie na svoju miestnu pobočku MAVIG.

### Zrieknutie sa zodpovednosti

Obsah tohto návodu slúži len na informačné účely. Popísané výrobky podliehajú v priebehu neustáleho vývoja zmenám bez predchádzajúceho upozornenia.

Spoločnosť MAVIG poskytuje záruku len v rámci tohto návodu a výrobkov v rozsahu zodpovednosti výrobcu.

Spoločnosť MAVIG nepreberá zodpovednosť za neoprávnené úpravy výrobku ani za použitie výrobku na iné ako určené účely. Spoločnosť MAVIG nemôže niesť zodpovednosť za nesprávnu manipuláciu a úpravy. Keďže nesprávne úpravy môžu ovplyvniť správnu prevádzku, bezpečnosť či spoľahlivosť výrobku, úpravy výrobku vyžadujú písomné oprávnenie od spoločnosti MAVIG.

### Zmeny

Výrobky MAVIG sa neustále ďalej vyvíjajú. Spoločnosť MAVIG si vyhradzuje právo na zmenu návodu, obalu, vybavenia alebo technických parametrov, ako aj rozsahu dodávky bez upozornenia.

### Preklady

Pôvodný dokument je v nemčine. V prípade prekladu zostane nemecká verzia ako smerodajná.

### Autorské práva a ochranné známky

Všetky práva vyhradené. Tento návod je chránený autorskými právami. MAVIG je registrovaná ochranná známka. Všetky ostatné ochranné známky uvedené v tomto návode sú majetkom príslušného výrobcu.

## INDEX

<b>1.</b>	<b>Všeobecné informácie</b>	<b>5</b>
1.1.	Výrobca	5
1.2.	Obsluha a operátor	5
1.3.	Symboly, bezpečnostné a výstražné pokyny	5
1.4.	Požiadavky na hlásenie podľa nariadenia (EÚ) 2017/745	5
<b>2.</b>	<b>Informácie o výrobku</b>	<b>6</b>
2.1.	Popis výrobku	6
2.2.	Určené použitie	6
2.3.	Kontraindikácie a výluky	6
2.4.	Identifikácia	6
2.5.	Značka CE	6
2.6.	Príslušenstvo a náhradné diely	6
<b>3.</b>	<b>Inštalácia a používanie</b>	<b>7</b>
3.1.	Používateľské prostredie	7
3.2.	Inštalácia, spôsoby zapojenia, zapojenie	7
3.3.	Čistenie, dezinfekcia, sterilizácia	7
3.3.1.	Čistenie	7
3.3.2.	Dezinfekcia	7
3.4.	Údržba a oprava	8
3.5.	Kalibrácia a overenie	8
3.6.	Záruka	8
<b>4.</b>	<b>Skladovanie, preprava, doba skladovania</b>	<b>9</b>
<b>5.</b>	<b>Technické údaje</b>	<b>9</b>
<b>6.</b>	<b>Vyradenie výrobku z prevádzky a likvidácia výrobku</b>	<b>9</b>

## 1. Všeobecné informácie

### 1.1. Výrobca

MAVIG GmbH  
Stahlgruberring 5  
81829 Mníchov  
Nemecko

Telefón +49 (0) 89 420 96 - 0  
Fax +49 (0) 89 420 96 - 200

E-mail *info@mavig.com*  
Web *www.mavig.com*

### 1.2. Obsluha a operátor

Obsluhovať, čistiť a dezinfikovať výrobok smie len náležite vyškolený personál (technické znalosti v oblasti zdravotníctva a rádiológie v súlade s konkrétnymi predpismi danej krajiny).

Tento návod na používanie nadobudne platnosť len po správne vykonanom prvom uvedení zariadenia do prevádzky.

Pred prvým použitím sa výrobok musí dôkladne vyčistiť a dezinfikovať.

### 1.3. Symboly, bezpečnostné a výstražné pokyny

#### POKYNY TÝKAJÚCE SA BEZPEČNOSTI

Pokyny týkajúce sa bezpečnosti sú povinné a musia sa dodržiavať. Ich nedodržanie by mohlo viesť k **zraneniu** alebo **usmrteniu** jednej alebo viacerých osôb. Pred spustením príslušných systémov si musíte prečítať a pochopiť tento návod.

#### UPOZORNENIE

Upozornenia sa musia dodržiavať, pretože v opačnom prípade sa zariadenie môže **poškodiť** alebo **sa na ňom môže vyskytnúť porucha**. Pred spustením systému si musíte prečítať a pochopiť tento návod.



#### Zdravotnícka pomôcka

Znamená, že výrobok je zdravotnícka pomôcka.

### 1.4. Požiadavky na hlásenie podľa nariadenia (EÚ) 2017/745

Podľa príslušných právnych predpisov sa vážne udalosti, ktoré sa vyskytli v spojitosti so zdravotníckou pomôckou MAVIG, musia nahlásiť spoločnosti MAVIG a zodpovedným štátnym orgánom v krajine, v ktorej používateľ pôsobí. V tomto zmysle sa takéto vážne udalosti musia nahlásiť, ak použitie zdravotníckej pomôcky priamo alebo nepriamo viedlo, mohlo viesť alebo môže viesť k usmrteniu alebo dočasnému či trvalému vážnemu poškodeniu zdravotného stavu pacienta, používateľa alebo inej osoby.

## 2. Informácie o výrobku

### 2.1. Popis výrobku

Oboznámte sa s verziami a technickými vlastnosťami výrobkov v našich hárkoch s údajmi o výrobkoch a katalógoch výrobkov na našej webovej stránke [www.mavig.com](http://www.mavig.com).

### 2.2. Určené použitie

Ochrany spodnej časti tela pred žiarením sa používajú na stacionárnu ochranu zdravotníckeho personálu proti ionizujúcemu žiareniu. Tieto výrobky sú určené na použitie v klimatizovaných zdravotníckych zariadeniach, ako sú kliniky, nemocnice a lekárske ambulancie. Tieto výrobky používajú výlučne zdravotnícki profesionáli, ako sú lekári a asistenti.

### 2.3. Kontraindikácie a výluky

Akýkoľvek iný účel ako ten, ktorý je popísaný, sa bude považovať za iný ako určený účel. Výrobca nebude v takomto prípade niesť zodpovednosť za akékoľvek následné škody.

### 2.4. Identifikácia

Výrobok je možné jasne identifikovať pomocou typového štítku / štítku výrobku pripevneného na výrobku. Sú na ňom uvedené minimálne nasledujúce informácie:

názov výrobku,  
výrobca a adresa,  
výrobné číslo

### 2.5. Značka CE



Výrobky spĺňajú požiadavky Nariadenia o zdravotníckych pomôckach EÚ 2017/745 (MDR). Zhodu výrobku s označením CE potvrdzuje symbol CE na štítku.

### 2.6. Príslušenstvo a náhradné diely

Čo sa týka tohto výrobku, smú sa používať len originálne komponenty a náhradné diely od výrobcu. Nedodržanie tohto pokynu zbaví výrobcu akejkoľvek zodpovednosti či záväzkov vyplývajúcich zo záruky. Operátor sa týmto zaväzuje, že zaistí, aby sa s touto pomôckou používali len dovolené náhradné diely. Použitie neschválených dielov so sebou nesie neznáme riziká a preto je potrebné sa mu za každých okolností vyhnúť.

Informácie o dostupných náhradných dieloch a príslušenstve nájdete v našich hárkoch s údajmi, ktoré sú dostupné na našej webovej stránke [www.mavig.com](http://www.mavig.com), alebo nás môžete kontaktovať na:

E-mail [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com) alebo telefón +49 (0) 89 420 96 – 0

#### **POKYNY TÝKAJÚCE SA BEZPEČNOSTI**

Použitie náhradných dielov od iných výrobcov môže mať vplyv na bezpečnosť a môže viesť k poškodeniu, nesprávnemu fungovaniu alebo úplnému zlyhaniu výrobku. Používajte len originálne náhradné diely!

### 3. Inštalácia a používanie

#### 3.1. Používateľské prostredie

Počas používania tohto výrobku by mala teplota a vlhkosť zostávať v rozsahu normálnych pracovných a životných podmienok.

#### 3.2. Inštalácia, spôsoby zapojenia, zapojenie

Systém/výrobok MAVIG sa musí zostaviť správne v súlade s návodom na montáž priloženým k výrobku/systému. Nedodržanie návodu môže spôsobiť nestabilitu systému a/alebo to, že sa obmedzí jeho fungovanie.

Návod na montáž je k dispozícii pre nasledujúce systémy UT:

Systém UT	Dokument
Séria UT60/UT6260/UT6261	UKS11Oxx

#### 3.3. Čistenie, dezinfekcia, sterilizácia

##### 3.3.1. Čistenie

Na utieranie všetkých povrchov:

- Na čistenie použite mäkkú handričku bez častíc a zvyškov iných čistiacich prostriedkov.
- Handričku navlhčite len mierne. V prípade potreby použite slabý mydlový roztok alebo bežne dostupný mycí prostriedok.
- Dbajte na to, aby počas čistenia nedošlo k rozliatiu a preniknutiu kvapaliny do pomôcky.
- Potom handričkou poutierajte povrchy dosucha.

<b>UPOZORNENIE</b>	<b>Poškodenie výrobku</b> Aby nedošlo k poškodeniu výrobku, nemali by sa používať žiadne agresívne, abrazívne, leptavé, bieliace, alkalické, kyslé či korozívne prostriedky (ako napr. rozpúšťadlá, octany, brúsne činidlá, chlór atď.).
--------------------	---

##### 3.3.2. Dezinfekcia

Používajte len dezinfekčné utierky.

- Do výrobku nesmie preniknúť žiadna kvapalina.
- Použitý proces renovovania pomôcky (reprocessing) musí byť v zhode s platnými právnymi predpismi a smernicami.
- Hygienické postupy a podmienky sú zodpovednosťou operátora, ktorý ich musí určiť.
- Zabezpečte kompatibilitu používaných materiálov (napr. nehrdzavejúca oceľ, hliník, plast, olovený akryl, olovené sklo, PVC, prírodný, silikónový alebo syntetický kaučuk, chrómované, natreté alebo upravené povrchy).
- V prípade pochybností vyskúšajte vhodnosť výrobku na nenápadnom mieste.

**UPOZORNENIE****Poškodenie povrchu**

Kombinované použitie rôznych dezinfekčných prostriedkov a/alebo dezinfekčných prostriedkov a čistiacich prostriedkov môže narušiť správnu činnosť výrobku alebo poškodiť povrch výrobku.

**3.4. Údržba a oprava**

Spoločnosť MAVIG GmbH distribuuje svoje výrobky len prostredníctvom autorizovaných predajcov. Títo predajcovia disponujú potrebnými znalosťami týkajúcimi sa servisu, údržby a opravy výrobku. V prípade potreby akýchkoľvek z vyššie uvedených služieb neváhajte najprv kontaktovať svojho autorizovaného predajcu.

Funkčnosť ochrany spodnej časti tela by sa mala pravidelne kontrolovať, a to minimálne raz za 3 mesiace.

Známkami poškodenia môžu byť praskliny v PVC kryte a zlomené časti/diery v ochrannom materiáli proti žiareniu vnútri lamely. Toto môžete napríklad skontrolovať pomocou ožiarenia lamely röntgenom.

Vezmite tiež do úvahy požiadavky konkrétnej krajiny na pravidelné skúšanie systémov na ochranu pred žiarením.

**UPOZORNENIE****Poškodenia povrchu**

V prípade poškodení povrchu sa ochrana spodnej časti tela musí vyradiť z prevádzky.

**3.5 Kalibrácia a overenie****UPOZORNENIE**

Pred použitím výrobku skontrolujte výskyt viditeľného poškodenia. Nepoužívajte poškodený výrobok!

**3.6. Záruka**

Platia naše všeobecné obchodné podmienky. Operátor by ich mal mať k dispozícii najneskôr po podpísaní kúpno-predajnej zmluvy.

Spoločnosť MAVIG ručí za bezpečnosť a spoľahlivosť výrobku/systému jedine za nasledujúcich základných podmienok:

- Výrobok/systém sa smie používať jedine na jeho určený účel a jeho používanie musí byť v súlade s informáciami uvedenými v tomto návode na používanie.
- Smú sa používať len originálne a schválené náhradné diely alebo príslušenstvo podľa špecifikácie od spoločnosti MAVIG. Použitie neschválených dielov nesie so sebou neznáme riziká a za každých okolností je potrebné sa mu vyhnúť.
- Na výrobku/systéme sa nesmú vykonať žiadne neoprávnené konštrukčné ani iné zmeny. Neoprávnené zmeny či úpravy na výrobku sú zakázané z bezpečnostných dôvodov.
- Výrobok/systém sa musí pravidelne kontrolovať a musí sa na ňom vykonávať údržba v určených časových intervaloch.

Záručná doba výrobcu na vyhotovenie a materiály je 24 mesiacov.



#### 4. Skladovanie, preprava, doba skladovania

Výrobok sa smie skladovať len uzatvorených alebo zakrytých priestoroch.

Podmienky prepravy a skladovania:

- Teplota: od -20 °C do +70 °C
- Relatívna vlhkosť: max. 95 %
- Tlak vzduchu: od 700 hPa do 1060 hPa

V prevádzke:

- Teplota: od 10 °C do 40 °C
- Relatívna vlhkosť: od 20 % do max. 75 %
- Tlak vzduchu: od 700 hPa do 1060 hPa

Používajte len skladovacie systémy schválené spoločnosťou MAVIG. Za žiadnych okolností by sa ochrana pred žiarením nemala umiestňovať na nerovný povrch, na ostré hrany či do bezprostrednej blízkosti zdrojov tepla.

#### 5. Technické údaje

Oboznámte sa s technickými vlastnosťami výrobku v našich hárkoch s údajmi o výrobkoch a katalógoch výrobkov, ktoré sú zverejnené na našej webovej stránke [www.mavig.com](http://www.mavig.com), alebo nás môžete kontaktovať na:

E-mail	<a href="mailto:info@mavig.com">info@mavig.com</a>	telefón	+49 (0) 89 420 96 - 0
--------	--	---------	-----------------------

#### 6. Vyradenie výrobku z prevádzky a likvidácia výrobku

Táto pomôcka sa musí vyradiť z prevádzky, ak je poškodená, alebo neprešla prevádzkovou skúškou v rámci údržby.

Pomôcka sa musí zlikvidovať v súlade so špecifickými predpismi vašej krajiny.

Neváhajte nás kontaktovať, ak máte nejaké otázky:

E-mail	<a href="mailto:info@mavig.com">info@mavig.com</a>	telefón	+49 (0) 89 420 96 - 0
--------	--	---------	-----------------------



### MAVIG GmbH Headquarters

PO Box 82 03 62  
81803 Munich  
Germany

Stahlgruberring 5  
81829 Munich  
Germany

Phone +49 (0) 89 420 96 0  
Fax +49 (0) 89 420 96 200  
e-Mail info@mavig.com

### Nordic & Baltic Countries MAVIG Nordic

Stockholm  
Sweden

Phone +46 (0) 722 25 25 68  
e-Mail larsson@mavig.com

### Benelux, GB, Ireland MAVIG B.V.

Mercuriusweg 86  
2516 AW Den Haag  
Netherlands

Phone +31 (0) 70 33 11 688  
Mobile +31 (0) 61 595 43 48  
e-Mail simmonds@mavig.nl

### France MAVIG France SARL

66, Ave. des Champs Elysées  
F-75008 Paris  
France

Phone +33 (0)1 30 59 46 23  
Fax +33 (0)1 30 59 46 23  
e-Mail info@mavig.fr

### Southeast Europe MAVIG Southeast Europe

Ljubljana  
Slovenia

Phone +386 (40) 6 33 900  
e-Mail dejak@mavig.com

### China MAVIG Healthcare Beijing Co., Ltd.

Room #1010, Floor 9  
#609 Wang Jing Yuan  
Chaoyang District  
Beijing 100102, P.R.China

Phone +86 - 10 - 64 78 19 21  
Fax +86 - 10 - 64 78 19 21  
Mobile +86 - 13 70 122 85 86  
e-Mail zhang@mavig.com

### REPRESENTATION

#### USA & Canada

Ti-Ba Enterprises, Inc.

25 Hytec Circle  
Rochester, NY 14606  
USA

Phone +1 (585) 247 1212  
Fax +1 (585) 247 1395  
e-Mail mavigusteam@mavig.com

#### Middle East & Northern Africa Mena Medical Development

Ashrafieh - Adlieh Square - Alfiras St.  
- Alboustany Building, 5th floor  
Beirut  
Lebanon

Phone +961 14 23 499  
Fax +961 14 26 499  
e-Mail mavig@mena-md.com

#### Russian Federation

AO Sante Medical Systems

Novodmitrovskaya 2, bld.1  
127015 Moscow  
Russia

Phone +7 499 551 55 73/75  
e-Mail info@sante.ru

# www.mavig.com